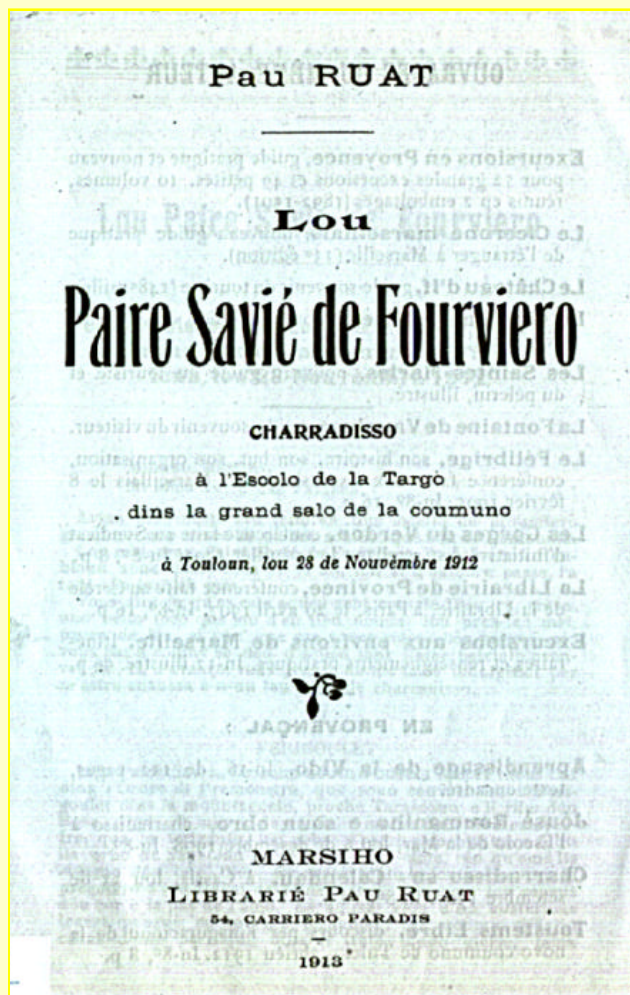


# Pau Ruat

## lou Paire Savié de Fourviero

### Charradisso



## C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

**Pau Ruat**

**lou Paire Savié de Fourviero**

**Charradisso  
à l'Escolo de la Targo  
dins la grand salo de la Coumuno  
à Touloun lou 28 de novèmbre 1912**

**Marsiho  
Librairié Pau Ruat  
1913**

**Pau RUAT**

**LOU**

**PAIRE SAVIÉ DE FOURVIERO**

**CHARRADISSO**

**à l'Escolo de la Targo dins la grand salo de la coumuno  
à Touloun, lou 28 de Nouvèmbre 1912**

Midamo, Messiés  
Mi bèus Ami e car Felibre

Avian dins noste cèu felibren uno estello de proumiero grandour, uno meno de pichot soulèu, que vèn de s'amoussa. Lou majourau, Paire Savié de Fourviero, es defunta à Roubloun, soun païs, dins si 59 an, lou 27 d'óutobre passa, l'a tout-bèu-just un mes. Vous dire ço qu'es esta aquéu sant ome de Diéu, es, crese, uno bello toco que me n'en siéu douna lou pres-fa; mai, paure de iéu, ai pòu que ma voues siegue bèn naneto, pèr vous parla coume se dèu d'aquéu tant flame patrioto prouvençau. E, d'avanço, vous prègue de me faire indulgènci pèr m'èstre enaussa a-n-un tau sujèt de charradisso.

## I

### FERIGOULET

Lou Paire Savié, de soun noum d'oustau Albert Riéu, èro dins l'Ordre di Premoustra, que soun couvènt èro à Ferigoulet dins la mountagneto, proche Tarascoun e li ribo dóu Rose. Aqui, au mitan de tóuti lis umbli flour dóu campèstre, que la ferigoulo, lou pebre d'ase, lou mentastre e tóuti lis erbo de Sant-Jan ié creissien à bèl-èime, rèn qu'emé lis eigagno dóu bon Diéu, éu passé touto sa jouinesso dins la preguiero e lou travai de l'inteligènci, que soun lou repaus dóu cor e la pas de l'amo. Es aquelo vido d'un misterious travai qu'aguè 'no pourtado fegoundo; car, nouma vicàri o curat d'une parròqui, dins li trafé d'uno glèiso, jamai de jamai n'aurié agu lou lesi d'alesti soun obro magnifico de pastre apoustòli di foulo. Dins uno peço que porto la dato de 1886, adreissado au majourau Spariat, vejo-eici ço que dis de Ferigoulet:

# Lou Mounastié de Ferigoulet

O prèire di Rouviero  
Dins sa ferigouliero,  
Don Savié de Fourviero  
Es amount que t'espèro  
Emé la primavero.

Eici i'a berigoulo  
Mentastre e ferigoulo,  
Vounte, jamai sodoulo,  
Van lis abiho en foulo  
Dansa la farandoulo

I'a d'erbo de Sant Jan,  
I'a de clot verdejant,  
Ounte li pastre fan,  
Au mens sièis mes de l'an,  
Paisse si troupèu blanc.

Mai lou plus bèl à vèire  
Que fau vèire pèr crèire,  
Es la gièiso, o bèu prèire,  
Qu'intrant, ié veses seire  
Lou segne grand Sant Pèire,

Es aqui 'mé si clau,  
Terrible e magistrau,  
A l'intrado di nau,  
Regardo lou pourtau  
Qu'an barra, li brutau.

Regardo, e sa voues forto  
Dins l'aire que l'emporto,  
Sèmblo dire: — Pèr orto,  
Ange durbès li porto  
D'aquelo Glèiso morto.

## II

### PROUSATOUR PROUVENÇAU

Se dis di felibre que fan generalamen trop de vers e pas proun de prosò. Sus cent versificatour, avèn bessai qu'uno pounado d'escrivan en prosò: Roumaniho, Fèlis Gras, Mistral, Batisto Bonnet, Jan Monné. Valèri Bernard, en tèsto. E bèn! lou Paire Savié es un di plus flame prousatour prouvençau de nosto reneissènço. Vous parlarai tout d'abord de soun obro majò, à moun vejaire: *En Mountagno*. Counvida pèr precha la messioun au vilage de Chanolo, proche La Jàvi que l'abat Rupert, soun ami, n'èro curat, lou Paire Savié nous conto soun viage, en partènt de Digno. Trovo li Chanoulen cantant Rouguesoun pèr campèstre; pièi, messioun fenido, lou vejaqui mai parti, bastoun en man. pèr ana au vilage de Fours, toucant Barcelonneto, travessant li pus àuti mountagno di Bàssis-Aup: Taloun, Chivau-Blanc, Chalùfi, lou còu de Vau-Gelaio etc...De Fours, zòu, tourna-mai vai precha à Uvernet à Faucoun, pièi, mai, dire de messo pèr li pastre e pourta lou Bon Diéu de Pasco i gardian d'abeié, amoundaut dins li nivo dóu Pelat à l'entour dóu laus d'Alos. *En Mountagno*, acò 's escri dins lou biais de letro famihero qu'eu mandavo quasi tóuti li jour à sa santo maire, à Roubioun; e la simplecita d'aquéli letro, perfumado di sentour di colo, di flour de mountagno e de l'aspre frejoulun di nevié, - prefumado subre-tout de la bono franquesso d'aquéu pople prouvençau e catouli de nòstis Aup e dóu bonur de l'ama, d'ama aquéli bràvi gènt, que tóuti courrien à la paraulo prouvençalo coume l'avé à la sau. Aquelo meravio de librihoun sarié de cita tout de-long, talamen la lengo n'es puro e agradivo. Vous n'en dirai soulamen qu'un tros:

#### La Messo di pastre

“La messo coumencavo. Lou Diéu, lou grand Diéu nascu dins la pastriho anavo tourna-mai davala, anavo s'inmoula, dins la pastriho, aqui sus lis auturo, à belèu 2.000 mètre au-dessus de la mar; e dous ignourènt. dous pastras incouneigu l'anavon adoura coume aquéli de Betelèn, e, mai uros qu'éli, s'uni em'eu de cor e d'amo dins lou sacramen de soun amour. Oh! la bello sceno! Certo, sarié pas vrai, encuei, lou dire tristas de l'Evangèli: “Diéu es vengu au mitan di siéu, e li siéu l'an pas vougu!” Li prègo que se reciton au dabas de l'autar, estènt finido, s'entounè *I'Introït* M Cler, Mèste Arnaud, (lou curat e lou maire de Fours) e iéu cantavian: *Salve, Sancta Parens!* Salut, Santo Maire de Diéu, enfantarello dóu Réi que regis cèu e terro. dins li siècle di siècle! Ero la messo voutivo de la Santo Vierge. Aqui, aginouia pèr sòu, silencious e reuli, Jòusè e Jan (li dous pastre) escoutavon, tèsto nuso, e sa grand capo pastouralo sus lis esquino.

Ah! s'avié pas fa nivo, se lou soulèu levant aguèsse de si rai tout ilumina, oh! Que tablèu! De mai en mai lou tèms se neblave: erian coume Moïse sus lou Sinaï. Oh! mai fasié lume dins nòstis amo, mai la joio se legissié sus nòsti figuro fasié tremoula d'emoucioun nòsti voues.

Lou jouine Jacob, quand, au matin d'aquelo bello niuchado ounte avié vist soun escalo misteriouso, aubourè 'n autar de clapo, èro pas tant countènt que nàutri cinq, davans aquéu roucas supourtant la pèiro sacrado, e lou calice ounte lou Dieu véritable anavo davala. Touto la mountagno, mau-grat li nèblo semblavo dins sa blancour immaculado, pareissien èstre coume lis alo dis ange invisibile qu'envirounavo l'autar dóu sacrifice. Touto la creacioun, inteligènto o irresounablo. èro aqui representado. Dins si cast, à dous pas de iéu, touti lis anouge, vue-cènt-cinquante anouge, eron vira de vers nautre e regardavon; li tres ase, li dous miòu, l'auriho drecho, èron vira peréu; s'èron arresta de manja e regardavon nòsti ceremounié. Aurias di que recouneissien soun divin Mèstre, coume parlo Isaïo; e 'scoutavon aquéu redoun, que jamai avié 'gu tant d'ounour, aquéu grand redon restountissènt, sounant lou Sanctus, l'Elevacioun, la Coummunioun! Dins touto aquelo sceno avias uno coulour pastouralo ravissènto, bèn en armounio emé nòsti sant mistèri, emé lou mistèri de la crècho; emé lou mistèri de l'autar. Lou Diéu de la jasso, lou Diéu di pastre èro aqui, aqui davans iéu, aqui dins mi man Oh! lou- bèu moumen, quand aussère en-dessus di quatre assistant, en-dessus di troupèu e di prat flouri, l'oustio santo e lou calice! Que bèu sujèt pèr un pintre crestian!.." En proso, avèn de mai, *Escourregudo en Anglo-Terro, La Creacioun dóu mounde, Li Patriarcho, Nouveno à Nosto-Damo-de-Gràci*, uno moulounado de sermoun e quatorge an dóu journau prouvençau *Lou Gau*, cantaire di revendicacioun prouvençalo à là tribuno, à l'escolo e à la cadiero.

### III

## PREDICAIRE PROUVENÇAU

Mai, ounte Paire Savié s'es moustra lou Mèstre sens parié, es dins la predicacioun prouvençalo. De soun mounastié de Ferigoulet, éu partié pèr pourtà la santo paraulo pertout ounte ié cridavon de veni: A Sant Roumié, à Tarascoun en Avignoun, à Marsiho, subre-tout, que, dès an à-de-reng ié dounè de counferènci à la glèiso de Sant Laurens, e que ié fagué courre à soun entour tout ço que la grando vilo comto de bràvi pescadou de gènt dóu pople, de crestian e de bourgés de la bono. I'a 'n pichot libre, *Espiguelo Evangelico*, que tèn lou raconte d'uno messioune que Paire Savié prechè à la parròqui de Sant-Roumié, en 1889. Sian encaro à l'acoumencaço de si predicacioun prouvençalo e avèn eici la flour de l'òli vierge, la proumiero maniero di paraulo aboundouso que devien raia de sa bouco d'or mai de vint an encaro.

S'es rejoun aqui, de pichot sermoun sus Jèsu-Crist nosto draio, L'Enfant Prodigue, la Mort, lou Jujamen, l'Infèr, la Passioun. que soun uno meraviho de coumpousicioun en puro lengo nosto, e bèn à la pourtado di gènt simple, que, souvènti-fes s'endormon quand ié fan li mémi sermoun en franchimand, ounte la lengo trop aussado, se sièr de mot dificile à coumprendre.



Vous demande escuso d'agué l'èr de vous faire un prèche; - mai estènt que parle d'un predicaire la causo es touto de sesoun, - e vous farai quàuqui citacioun pèr-fin de vous moustra soun bèu biais de parladuro: Tout d'abord veici l'envoucacioun à la lengo prouvençalo

## **Predicanço sus la lengo prouvençalo**

“Quand Noste Segne Jèsu-Crist venguè dins noste mounde anouncia soun evangèli, s'adraiè dóu constat de la mar e vesènt de barquejaire e de pescaire de fielat, ié diguè coume eiço, Venès-me après, que vous farai pescaire d'ome..” Em'acò leissèron si ret, abandounèron si barco e venguèron après Noste-Segnour. Avien l'èr mespresable, aquéli gènt de pesco; noun èron de letru ni-mai de sabènt, parlavon un lengage tout au contro dis autre; e, pamens, es em'aquéu lengage que counvertiguèron lou mounde. “Fraire e sorre en Jèsu-Crist, la parladuro que vous parle, an pouscu, quauquis un, la mespresa; mai qu'enchau lou mesprés dóu nescige e de l'ourguei? Diéu e sa glèiso n'en tènou ges de comte, car la paraulo evangelico noun es l'esclavo de talo e talo lengo. Emai siegue tout au contro dóu francés, la lengo prouvençalo a fa de bèn e n'en fara mai, pèr la plus grando glòri dóu Bon Diéu. E pièi, vous dirai, es la lengo de vòsti rèire, la lengo que parlas encaro, que vous es la mai famihero; es, coume se dis, la lengo dóu brès, la lengo de l'oustau. Es em' aquelo lengo que vous aduse la benedicioun de Diéu, e d'acò, n'en siéu uous e fièr, dóumaci, coume lou divin Saut-Pau, l'apoustòli di nacioun au segnour, iéu rènde gràci de vous parla en lengo nostro. Anen, o lengo prouvençalo, coume li pescaire de la mar d'en Galilèio, aubouro-te, quito li fielat que te retènou presouniero, reçaupe coume éli la gràci dóu Bon Diéu e mountado dins la cadiero crestiano devène, tu peréu, uno divino parlarello”. E l'aussè, aquelo lengo, Paire Savié, l'aussè bèn talamen que degun, desempièi, a pouscu l'ajougne dins lis auturo ounte l'avié mountado. O qu'èro bèu quand, li bras leva au-dessus de sa bello tèsto e de sa raubo blanco, semblavo un ciéune que desplegavo sis alo pèr prene l'envoulado. Escoutas ço que disié i gènt de Sant-Roumié en ié parlant de l'Enfant proudigue:

## **Parabolo de l'Enfant Proudigue**

“Quand se capitè pereilalin dins li país estrange, liuen de soun oustau, que i'aurié remembra l'ounour de si rèire e si vertu doumestico, liuen de soun segne paire que si counsèu e soun esperienci i'aerien fa tant bèu lume, quand se veguè coume acò, mèstre d'éu, mèstre de sa voulounta, mèstre subre-tout de soun argènt, perdeguè, coume dison, la tremoutano e, dins rèn de tèms, mangé tout soun dequé. “Tout enebria de sa vido libro, mangé tout soun dequé dins de despènso folo, coume un imprudent, que, de countùnio pesco au mouloun sènso s'enchau de lou vèire demeni, que jamai se soucito de l'endeman, que se refuso jamai rèn, que se passo tóuti sis envejo, coume se l'argent devié vitam-eterno plòure di nivo e que n'aguèsse qu'à se beissa pèr n'en culi sus soun



camin. Ansin, mangé tout enjusqu'au darrié sòu" - "Encaro. se n'èro esta qu'un imprudent, mai degaiè tout en se viéoutoulant dins lou vice: mangé tout soun dequé dins lou gourrinige. Pèr countenta lou ruscle de sa car, pèr satisfaire aquelo fèbre impuro que dins si veno bramavo delice e jouïssènço, emé si cambarado de desbauchos, gausssié si journado, si niue, sa santa dins lou tripet de divertissènço, dins l'embriagadisso di repas alourdissent e di vin catihous, dins lou treboulun di vouldupta embrutissènço. E menant coume acò la vido à grand trin, degaiè tout, mangé tout, acabè tout. N'i'aurié passa bèn mai. (*Dissipavit substantiam suam vivendo luxuriose*). Vesès pèr aquéli paraulo que la lengo prouvençalo en cadiero pòu ajougne li sujèt li mai escalabrous, faire li pinturo li mai escarabouïouso pèr esmòure li gènt, sènso dire un mot brutau, sènso despassa la rego de la bono estànco que se dèu garda dins la glèiso. Tenès, toujours dins lou prèche de l'Enfant Proudigue, anas un pòu vèire ço que dis, Paire Savié, sus li founcioun dóu cors uman. Nosto lengo es talamen richo e simplo que se pòu plega en qunte sujèt scientifi que fugue.

## Lou Cors uman

“Richesso dóu cors: Lou cors, reunioun misteriouso di mèmbe autant souple e delicat que vigourous e fort, ounte l'aguño dóu divin Teisserand a courdurà li nèr que ié dounon lou mouvement, agensa en raméu li veno bluio que i'aduson, coume autan de canau, un sang viéu e generous de-longo renouvela; lou cors, assemblanço amirablo de mèmbe desparié, mai que chascun es à sa plaço e que formon un tout plen d'armounio, de gràci e de bèuta; lou cors, voste cors, fraire e sorre, a sus terro tout ço que i'es necite: a l'èr pur e sanitous que lou reviscoulo, a lou gai soulèu que l'escaufo e, pèr se refaire, a l'univers entié coumo un immènso taulo qu'es de-longo servido”. Paire Savié, vous l'ai di, èro nascu pèr èstre apoustòli.

Eu avié pèr estello d'evangelisa lis ome de la terro dins la lengo de la terro. En 1888, prechè uno messioun i Rouviero, amèu en mountagno dóu Var proche Verdoun, e lis ome courrien bèn tant a si sermoun que sus la fin dóu caremo, se diguèron: “I'anen plus! I'anen plus! Que se i'anavian mai sarian f...e sarian óubliga de faire nòsti pasco”. E quau vous a pas di qu'après messioun, li paraulo de Savié, lis aguènt bèn tant pretouca, d'ùni que l'a anèron faire soun devé. Dison que la fe se perd dins li campagno. Parès que (dins lou Var, subre-tout), la malo part dis ome an pòu que li muraio de la glèiso ié toubon dessus. E bèn, iéu m' imagine que se li capelan de aro, se metien quàuqui fes a precha la mouralo crestiano en prouvençau, lis óufice sarien mai segui. E d'acò poudès n'èstre segur: Lis ome coumencarien de ié veni pèr curiosita; pièi, lis un atirarien lis autre, e li presicaire fenirien pèr vèire si glèiso pleno d'escoutaire, coume n'an deja fa la provo lis abat Spariat, Cler, Nat, Marès, Mascle e tant d'autre. Lou Paire Savié qu'es, éu, lou foundadou, lou renouvelaire s'amas miéus, di predicacioun prouvençalo, aura marca pèr l'aveni uno draio fegoundo que lis Evesque e li direitour de grand Semenari faran bèn de segui.

Mai, de Fourviero n'es pas esta soulamen un ouratour de la cadiero crestiano, éu a coumpli plenamen dins nosto lengo soun pres-fa de prèire. Ié devèn encaro uno traducioun dis *Evangèli*, poulit libre de 600 pajo, uno pastouralo, *Lou Brès de l'Enl'ant Jèsu*, *Uno garbeto de Nouvè*, *Mi Pastrihouno*, un recuei de *Cantico Prouvençau* emé la musico, e enfin un galant pichot Libre de Messo que lis ouro, lis óufice, ié soun revira dóu latin au prouvençau. Se jamai vous toumbo un d'aquéli librihoun entre li man, veirés un pau coume nosto lengo se presto bèn à la preguiero, e veirés subre-tout coume lou prouvençau es encaro pu proche dóu latin que lis àutri lengo latino: l'italian. lou francés e l'espangòu. Pènsè que vous agradara de n'entendre un escapouloun: N'en sian au moumen de *l'Oufertòri*:

## **Preguiero de la Messo**

“Paire Sant, Diéu eterne emai iéu siegue indigne, leissas-me que vous semounde emé lou prèire aquelo oustio puro e immaculado. Dins un moumenet vai èstrè chanjado au Cors de voste divin Fiéu. Reçaupès-la dounc, o moùn Diéu, pèr l'espacioun de mi pecat, pèr li viéu emai pèr li mort e qu'a touti nous adugue lou salut e l'eterno vido. Ansin siegue “O Segne Jèsu vous que voste sang, coume un bèu vin, a raia souto lou destré de la Crous, voulès uni vosto naturo divino à nosto umanita, figurado pecaire! pèr aquelo gouto d'aigo que lou prèire vuevo dins lou calice. Coumo l'aigo se mesclo emé toun vin e se ié found, fasès que nous uniguen emé vous e qu'en vous nous foundeguen, sènsò pousque nous dessepara jamai. Ansin siegue”. Vous lou tourne à dire: Tout sarié à cita d'aquéu perlet de libre, mai me languisse de vous parla dóu role souciau de Paire Savié dins lou Felibrige.

## **IV**

### **GRAMATICO E PICHOT TRESOR**

Pèr estudia la lengo prouvençalo, li felibre n'avien que pau de libre, en foro di flàmi metodo de versioun de Savinia. Mai vejo eici que vengue a pareisse en Alemagno *la Grammaire historique des Felibres*, libre famous dóu saventas Koschwitz - Coume? diguè Savié, pas proun que lis Alemand nous an pres nòsti prouvinço e nòsti miliard, faudra encaro que croumpen si libre se voulèn estudia nosto lengo! Alor, se meteguè a-n-escriéure uno metodo simplo, que li règlo de nosto parladuro i'èron esplicado claramen, senso fraso, sènsò empés, simplamen coume un e un fan dous; pièi i'apoundeguè un pichot guido de counversacioun pèr aprèndre i gènt dóu Nord à bèn parla prouvençau. Mistral avié, tout-d'un-tèms acaba de basti soun obro magnifico: Lou Diciounàri de nosto lengo, lou Tresor dóu Felibrige, en dous libras que l'Acadèmi franceso avalourè coume se dèu, en ié baiant lou grand pres de dèz milo franc.

Mai, eiçò n'èro que pèr li biblioutèco e, gènt riche, coustavo cènt vint franc e coume la majo part di felibre noun soun de la famille Rotschild, après lou tresor dóu Felibrige restavo à faire lou pichot tresor di felibre. Es à-n-aquelo obro de grand patrioto que s'atalè mai noste de Fourviero. Fèbre-countùnio e sènso relàmbi éu, se meteguè à-n-espeluga tóuti li mot de nosto lengo. Dins li mounto-davalo de si predicanco, en camin de ferre, e, fau crèire, dins soun abadiè tranquilasso de Ferigoulet éu escrigue de-founs, aquéu pichot tresor que, empremi de man de mèstre, emé de caratère foundu à bèl-ésprèssi, sourtiguè pièi en desèmbre 1901, de l'Empremarié Aubanéu, d'Avignoun, tout pimparra e lisquet coume un bèl iòu de Pasco. Aquéu pichot tresor siguè lèu entre li man di felibre qu'escrivon la lengo. Talamen èro pourtatiéu, manauu pèr bèn dire, qu'aqueli qu'avien lou Tresor de Mistral dins si biblioutèco pèr si recerco savènto, croumpèron encaro lou Diciounàri de Fourviero pèr lou teni sus lou burèu, à pourtado de la man. Es dounc emé de bòni resoun que poudèn dire que Savié a fa lou vertadié Tresor di felibre, estènt qu'emé un pichot escut poudèn avé aquelo moulounado de mot e d'esplicacioun de nosto lengo, ounte tóuti li dialèite podon s'estudia ren qu'emé la clau di permutacioun e di difèrènci dialeitalo que lou precedisson...I'a forço gènt que s'imaginavon voulountié que li felibre soun unencamen aquéli que fan de vers prouvençau vo que dison de galejado. E pèsqui pas! Lou felibre es aqueu que obro pèr Prouvenço "de qunte biais que siegue"...Se fai de vers e qu'aquéli vers siegon bon, tant miés. Mai, quand sias ni Aubanèu, ni Mistral, e que voulès oubra pèr la Causo, noun es necite de coupia li centenau de rimejaire que passon agradivamen soun tèms en fasènt de sounet, de souneto e de sounaio, coume disie lou brave Gaut, felibre sestian de la proumiero levado.

De-segur lou Paire Savié a fa de bèu vers, meme un pouèmo en 6 cant, *Glaudino*, mai veses qu'enjusqu'aro vous n'ai quasimen pas parla, e que pèr la proso, pèr l'acioun religiouso, pèr l'acioun prouvençalo, soun obro es preffoundo coume la mar e vasto coume lou païs dóu mistrau.

## V

### L'EISIL

Arriban à-n-uno ouro tristo e grèvo de nosto istòri, mounte lou soulèu s'es nebla sus la belle terro de Franço: ouro d'esclùssi que nous a refreja li mesoulo, ounte de bon francés an degu prendre lou camin de l'eisil. Sian en 1902, au moumen que la lèi sus li coungregacioun a fa fugi vers d'estràngi païs, li mounge e li moungeto que noun avien vougu quita sis ordre. E lou Paire Savié se despatrio éu tambèn, emé li Nourbertin, eilamont en Belgico, e pu tard dins li païs brumous de l'Anglo-Terro...En tóuti, tant que sian, nous es arriba de quita pèr tèms lou vilajoun, la viloto ounte sian nascu.

E tóuti, tant que sian, n'aven-ti pas agu lou pitre gounfle de lagremo quand avèn vist lis oustau s'apichouni e lou clouchié desaparèisse pau-à-cha-pau dins l'oumbrun? Pensas dounc à co qu'un ome coume de Fourviero a degu soufri d'uno despartido tant crudèlo, éu qu'amavo la Prouvènço coume uno segoundo maire e soun Ferigoulet coume un autre Roubioun? - Acò sara ma mort disié is ami en ié fasènt sis adessias - Es mai que de-segur que, se Don Savié l'avié demanda, se sarié trouva pèr éu uno plaço de curat seculié, dins uno pichoto parròqui, ounte aurié pou scu countunia sis obro e si predicacioun. Mai lis ordre d'En-Aut soun pas a discuti: éu seguiguè en terro estrangiero si fraire de sant Nourbert. Pèr-ço-que en un parie moumen noun poudié douna marrit eisemple, e que se devié jusqu'à sa fin pèr assousta, ajuda lis ami de soun ordre; pèr-ço-que dins uno desfacho, un óficié noun dèu deserta sus lou front de si troupo. Nouma priéu de l'abadié de Storrington, dins lou coumtat de Sussex, quàsi i ribo de la mar de la Mancho, aguè tout d'un tèms lou soucit de faire basti 'n couvent, uno escolo, uno gléiso. E tout acò siguè pas l'afaire d'un jour. Pamens, Paire Savié, au mitan de touto uno colo de massoun, de manobro. de fustié, de sarraié e de pintre, au mitan de dificulta de touto meno, ounte aquéli di dardeno n'èron pas li mendro, noun perdegùè la tremountano, Partiguè pèr Loundro, repassè tóuti li gràndi vilo d'Anglo-Terro e donnè de counferènci en francés e meme en anglés au proufié de sa Gléiso. Faguè paréisse un journalet prouvençau e anglés: *The Little Lamp* la pichoto lampo, ounte aquéli que mandavon quàuqui sòu o peceto avien soun noum escri proche la pichoto lampo de l'autar dóu Segneur. Pau à cha pau, emé lou sacrebiéu dóu Paire e l'ajudo de tóuti se vegue mounta li muraio, li toure, li téulisso e lou clouchié d'aquéu nouvèu Ferigoulet.

## VI

### VIDO A L'EISIL

L'an d'après sa partènço, en desèmbre 1903, li felibre de Marsiho, vouguènt ié faire uno souspresso que i remembrèsse sa Prouvènço, ié manderian, devinas que? Uno crècho, uno bello crècho d'Aubagno, un superbe Belèn pèr faire soun nouvè. Mai, pecaire, soun tant fragile nòsti santoun marsihés!...Mau-grat qu'aquéli que manderian siguèsson di kiue, de santoun d'un pan d'aut e escrinçela de man de mèstre emé lou gàubi tria de dono Neveu, après tant e tant de camin après dès jour de trimbalage dins la salo de vesito de la douano ounte siguèron chaspa un à cha un, turta e finalamen esclapa, nòsti santoun arribèron à Storrington en uno purèio de tèsto, de bras e de cambo route. Avèn atrouva la letro curiouso que Paire Savié nous escrigué au desbalage de la crècho. E ven-en eici un tros ounte nous fai lou tablèu di mort, di blessa e di panard en uns proso famihero e pintouresco coume se pòu pas mai:

## Desbalage de la Crècho

“Sant Jòusè venguè...e ié mancavo rèn; venguè la douço Vierge Mario e, paureto! sa man gauchò avié desporeigu; venguè L’Enfant Jèsu, mignoun, risoulet, oh! lou poulit Jèsu! Diéu-gràci ! avié rén de rout. “Mai lou paure Cassaire!...Ah! me faguè pensa au prouvèrbi evangeli: “Quau se sièr de l’espaso pèr l’espaso perira! Éu qu’avié tant espouti de pàuri creaturo dóu Bon Diéu, èro espouti que vous fasié pièta! Dins lou ressun umide e quàsi bagna - lou ressun, vautre ié disès la sarriho, - cerquerian sa tèsto: i èro plus! Soun boutèu dre: esclapa! Sa cueisso gauchò plus ges! Si dous bras: au diable!...Soun esquino; coupado au mitan! Soun pitre fendu en tres!...“E lou Bouscatié!? lou Bouscatié! Avèn trouva soun fais de bos e la mita d’uno cambo, ai! Ai! Ai! paure Bouscatié? De la destrau te siés servi, as passa pèr la destrau. Lou Tambourinaire! oh aquéu d’aquí, èro talamen bèn encoutouna e poumpouna emé de papié souple, talamen embala emé gàubi, aquéu d’aquí, aurias di que tout-bèu-just sourtié di man de l’artista: pas soulamen uno cocho, pas uno souleto grafignaduro Salut! tu simboulises la Prouvenço, o galoi tambourinaire, e simboulises en gaieta. Salut! encaro un cop musicaire ama de la patrio. Lou Bergié a perdu soun bras dre emai sa cambo drecho, lou pauras! A l’èr tout desavia de se vèire goi, de se vèire manchot, pecaire! - L’Adouradou a perdu soun geinoun e tout uno espalo l’Adourarello cerco si cambo que dins la sarriho se soun foundudo; mai, la Vièio dóu caulet, mai Misé Mieto, aquéli dous an l’èr escarrabihado d’avé travessa la Mancho sènso avé lou mau de mar: i’a que la vièio qu’a perdu soun capèu. S’èro descoula, l’an recoula.

Aquéli dous, coume Sant Jòusè, coume lou Tambourinaire, an pas ‘gu uno grafignado. Tant n’en fau dire de l’Avugle e de soun garçounet: dirias que just li vènon de croumpa i barraco, rèn ie manco. Mais la Fielouso, mai la Founfonniarello, ai! Jèsu, Mario, Jòusè! quet espetacle! falié vèire acò...De la Fielouso restavo que le tèsto e lou bust e pièi uno espèci de pedestau, que la fiélouso em’un bout de ferigoulo i’èron planta; de la Founfouniarello i’avié li tres quart de la tèsto, ges de bras e li dous tiers de la violo. “Lou Prisaire èro sènso bras, sènso ventre, e - parlant sènso respèt - sènso quiéu ni cambo. De soun cousta, la Lachiero avié perdu la tèsto...e soun ferrat...d’aigo”. “Lou Fournié èro coupa en tres: avié lou bras dre d’un caire, tèsto, bust e canestello de pan d’un autre caire, e pièi, cambo e pedestau d’un autre”. “Lou vièi Fougasso avié perdu soun paro plueio e tout un bras. Pèr quant à Pistachié avié leissa tout un boutèu à la bataio. Tout lou bestiau, cabro, chin gau, agnèu e fedo, tout acò èro sani e fres e gaiardet. Lou bièu e l’ase éron ni-mai pas malaut e se tenien sus si cambo”. “Pèr quant i mage coume acò’s de gènt acoustuma i long viage, avien soufert de rèn e se pourtavon pas mau. “Ah! moun Diéu, es eici que sian! N’avèn fa de pèu de rire, pos te crèire, quand a faugu cerca e recerca e espeluqueja pèr, au mitan d’aquéu mouloun de bras, de man, de cueisso, de cambo, de boutèu, de pèd, de tèsto, de tout acò qu’èro rout, embrega, pèr au mitan de tout acò, te dise, retrouva lou personnage e recounèisse ço qu’èro siéu. “Enfin! Enfin! Moun Diéu, vous rènde gràci! Bèn vai qu’eici au couvènt ai dous paire que soun d’artista! An retrouva quàsi tóuti li moussèu e lis an agensa.



De metre uno man à la Santo Vierge, acò's bacheto! Mai lou cassaire. mai la Fielouso, mai lou Prisaire e lou Bergié, ma fisto, lis an adouba talamen bèn que, se soun esta rout, lou faut saupre, lou fau avé vist. "E aro fau vèire lou Belèn d'Estourrinton emé si santoun cadun bèn à sa plaço. Tóuti ié vènon pèr bada, tóuti trovon acò naïve e poulit dins sa naïveta!". Mai, se lou Paire Savié a pati d'èstre aliuncha de sis ami, de soun païs de Prouvènço, de soun calourènt soulèu, èu au mens a respira un èr de liberta qu'es incouneigu en Franço. En Anglo-Terro, li lèi d'eicepcioun soun tras-que raro. Li reglamen soun fa per tóuti, e cadun saup pan per pan ço qu'es permés e ço qu'es defendu. Pèr li culte, pèr eisèmple li premoustra de Storrington soun libre de pourta lou coustume de paire blanc enjusquo vint kiloumètre. En foro d'aquelo distanço dèvon s'abiha en clergyman". Acò se saup, es la Lèi, e la léi es respetado de cadun. A Storrington toucant à l'abadié, i'a lou temple di proutestant. E lou Priéu Savié e lou Pastour èron aqui ami cinq-sòu, s'ajudant, se rendènt de pichot e meme de gros service, se prestant si cadiero pèr li ceremòni si decor de tiatre pèr jouga de pèço e meme si musicien pèr de proucessioun o de recepcioun de gràndi-fèsto.

Qu'acò es brave de s'ama au liò de s'ahi e de se fugi coume se vèi trop souvènt en Franço. - Imagino-te, nous disié, qu'en pagant quaranto sòu à-n-un "policeman", fasèn tant de proucessioun que n'en voulèn! En parlant d'aquèli mour tant diferènto de ço que vesèn en Franço, éu noun poudié s'assadoula de dire e de redire que, s'avié soufri de l'eisil, l'Anglo-Terro i'avié au mens douna la part dòu cors e de l'amo, e qu'es dins aqueu païs que déurien ana s'apprendre li vertu de toulerànci e d'independènci que defauton malurousamen en proun de gènt. Dins li dès an que Don Savié a viscu foro Franço, ero vengu que dous cop vèire sis ami e sa Prouvènço tant amado: La proumiero fes, en 1904, e pièi en setèmbe de 1910, à l'òucasioun di gràndi fèsto prouvençalo que se faguèron à Fourcauquié à la mémòri dóu saberu prouvençau En de Berluc Perussis. Me semblo de lou vèire encaro en cadiero de la Catedralo, davans Mounsegne Castellan, evesque de Digne, uno moulounado de capelan de l'encountrado, li felibre de la "Freirié", e la glèiso cacaluchado de mounde. Acò siguè pèr nautre soun "Cant dóu Ciéune". Mai, coume parlè bèn! coume si bouco raièron d'aquelo melico perfumado que fasié tant douço regalido dins nòsti cor! Pièi mai l'endeman, à Nosto Damo de Prouvènço, siguè lou Sant-Jan bouco d'or à n'un millé de roumiéu. E encaro après, à la torre dóu Castèu de Pourchiero, davans lou cros de De Berluc, ounte nous faguè, en tóuti, grand e pichot, felibre e capelan, bourgés e pgean, nous faguè jura de manteni aut e fièr lou drapelet de Prouvènço, jura de manteni nosto lengo - clar simbèu de nosto naciounalita - nòstis us, nosto independènci; reviéuda tout ço que nous avié fa grand dins lou passat; venera li rèire qu'an esclapa de mouto, e susa pèr nous douna lou pan blanc de la vido e l'estrucion de la sciènci!

## VII

### SA MORT

Au mes de mars passa, lou 25, prechant dins uno glèiso de Loundro, Paire Savié fugue pres d'un man-cor, d'uno ataco, pèr bèn dire, prouvenènt sènso doutanço de la fatigo d'agué precha uno messioun; mai tambèn d'uno malautié au cor e au fege. Avién pòu de lou perdre subran, vitamen ié dounèron li Sants-Oli e lou couchèron dins uno salo de l'espitau francés. Mai éu se revihant dins la niue, e repassant dins sa memòri lis evenimen d'aquelo journado mal-astrodo, escriguè aquesto pouèsio, sa darriero: "Sus lou lindau de l'eternita", que dono Roumaniho a piousamen estampado en tèsto de l'Armana Prouvençau de 1913, e que vau vous dire:

#### Sus lou lindau de l'Eternita

De Prouvènço n'i'a plus  
Ni d'Anglo-Terro...  
Tout s'esperd dins la lus  
E lou trelus...

Vese de cèu nouvèu, uno nouvello terro...  
De Prouvènço n'i a plus,  
Ni d'Anglo-Terro!

I nouvèu ribeirés,  
Que Diéu me mostro,  
O gau! iéu siéu coumprés!  
Parle, e i'a res  
Que, galoi, noun responde en douço lengo nostro,  
I nouvèu ribeirés  
Que Diéu me mostro.

O béu Nòvi eternau,  
De nòstis amo  
Zóu! copo de ma nau  
Li retenau,  
Pren-me...parles, m'an di, la lengo de quau t'amo,  
Dins un bais eternau  
Parlo à moun amo



O, parlo, e qu'à moun cor  
Toun Cor se duerbe!  
Parlo en ma lengo d'or,  
Moun bèu Tresor,  
Moun Amour, Tu, la font de touto lengo, o Verbe,  
Moun Nòvi! qu'à moun cor  
Toun Cor se duerbe!

A l'espitau francés, sougna coume se pòu pas miés, lou Paire resté sièis mes. En setèmbre, lou 10, se sentent proun fort pèr supourta lou viage, demandé à si superiour de lou faire tourna 'n Prouvènço, à soun oustaloun de Roubioun, ounte l'ivèr sarié pas tant tristas, mai ensouleia que dins li neblas d'Aubioun. Aquéu viage sigué uno meno de pichot calvèri, mau-grat que lou Dóutour Gostling, un ami de longo toco que l'avié sougna à loundro, siguisse vengu l'adurre un tros dóu camin emé soun autoumoubile. Lou 14 de setèmbre, arribo à soun oustau peirenau, ounte l'anciano servicialo de sa Maire, la bono Antonia, de parènt, de vesin e d'ami, ié dounèron tóuti li siuen necite. Mai, la malautié sèmpre caminavo. Si cambo. soun cors, venguèron boufre; e lou 27 d'óutobre partié, sa bello amo, pèr lou sejour de Santo Estello. L'endeman, 28 d'óutobre, sigué uno sorto de dòu publi en Prouvènço. Tóuti li grand journau n'en parlèron e lou Pichot Marsihés publicquè soun retra. Lou Mèstre de Maiano mandè questo despacho i membre de la famiho:

Maiano, 27 d'óutobre 1912.

Au noum dóu Felibrige, iéu salude dins la mort lou venera Paire Savié que, valènt entre tóuti, a lucha touto sa vido pèr la glòri de Diéu e la causo prouvençalo! Que Santo Estello l'acoumpagne e l'enlumine i pèd de Diéu. Emé tóuti mi regrèt: "Requiescat in pace!"

MISTRAL.

La populacioun de Roubioun, de Maubè e d'Oupedo, un vintenau de curat, lou capoulié e lou baile dóu Felibrige l'acoumpagnèron au cementèri, dóu tèms que li campano semenavon de clar sus la terro atupido. Paire Savié avié - vous l'ai àdeja di - uno amistanço profundo pèr sa bono maire e pèr soun paire, i'avié fa basti un toumbèu, ounte leissè just uno plaço pèr éu e uno autre pèr sa sorre, religiouso, supérieuro dins un couvent en Avignoun.

E sus aquéu cros, éu avié fa escriéure, en lengo prouvençalo:

Lou mège J.B. RIEUS  
E sa mouié Tereso-Julio ENARD  
Defunta tóuti dous dins un brave vieiounge  
Éu à70 an, lou 23 de Mai 1881  
E elo à 82 an, lou 5 de Mai 1901.

*Lou Bon Diéu li repause*

O negro mort as béu me faire esfrai  
Sabe segur que ressucitairai!

Aro que lou Paire Savié es mort, nous remembran coume es vertadiero aquelo epitàfi. Soun souveni es tant grand, soun amo èro tant bello e tant bono, que nous sèmblo, noun pas qu'es ressuscitado, mai pulèu que nous a pas quita. Nous sèmblo que, mai que sa voues siegue atupido pèr toujours es aqui au mitan de nòstis acampado felibrenco; que de-longo l'avèn en nosto coumpagnié, siegue que legiguen sis obro siegue qu'anen à la messo emé soun pichot parrouquian siegue que cerquen li mot de nosto lengo dins soun Pichot Tresor o sa Gramatico. Nous ,èmblo, vous dise, qu'èu es parti pèr un país pu liuen que l'Anglo-Terro, que lis Indo e que l'Americo, e que vendra tourna-mai au mitan de nautre. E, à dire lou verai, me sèmblo, à iéu, que, vertadieramen, d'aquest moumen, soun amo es au mitan d'aquelo salo, que voulastrejo à noste entour, e que lou Ciéune blanc vai tourna-mai desplega sis alo, e nous faire entendre la paraulo Santo...Quau nous aurié di qu'uno amo tant bello, qu'èro au mitan de nautre coume la lus, s'amoussarié tant lèu, nous leissant dins la niue!...Sèmpre diren emé lou libre de l'Eclesiasti - e eiçò sara la fin de ma dicho - "Sa memòri sara coume un parfum que sènt qu'embaumò. Sus tóuti li bouco, sara soun noum, coume uno melico e coume uno musico dins un repas de fèsto"